



**Valeria Tonioli**  
**Laboratorio LabCom**  
**Università Ca' Foscari - Venezia**

# **La lezione facilitata**

Venezia, 13 aprile 2019

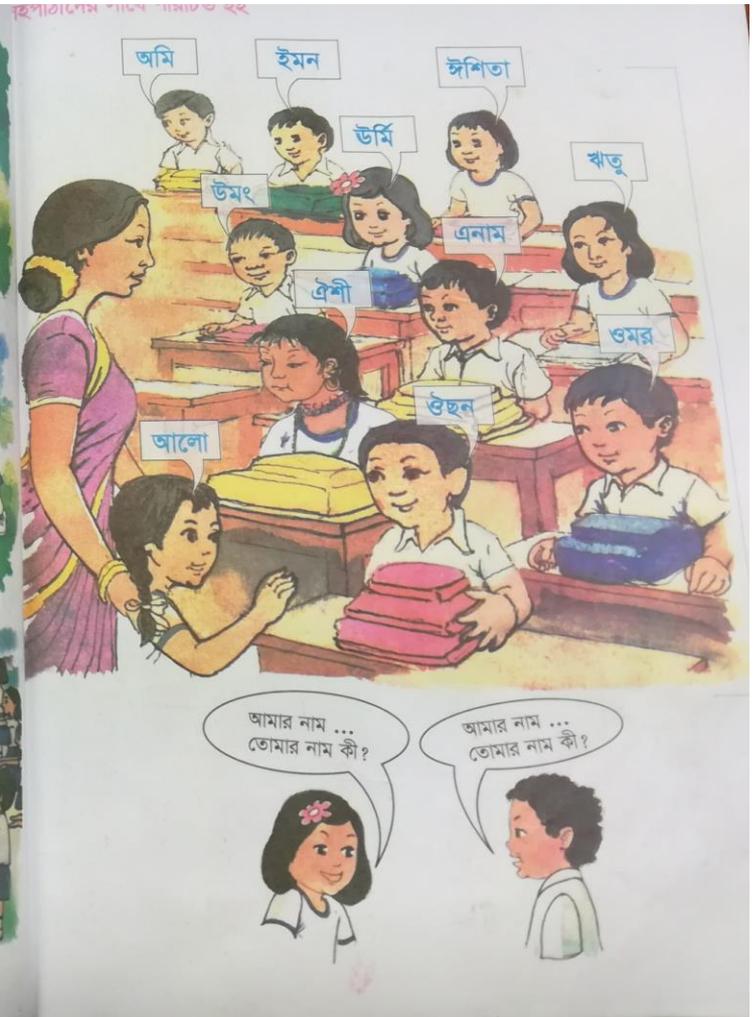


# Cosa faremo?

- Introduzione
- Lezioni arabo e spagnolo;
- Attività;
- Conclusioni.



# Cosa stanno facendo?





# Debriefing

- Riferimenti a saperi, conoscenze e realtà a noi sconosciute ma lette con le nostre cornici di riferimento;
- regole a scuola / materiali / organizzazione stessa sono condivise e implicite;
- primo lavoro: esplicitare;
- non dare per scontato;
- Es. diverso modo di considerare una disciplina, diverso modo di organizzare un testo o di dare le consegne;
- il bagaglio dello studente è fatto di strategie che magari sono diverse da scuola a scuola ma sono presenti. Vanno allargate e bisogna lavorare su esse.



# **In classe: dalla teoria alla pratica**

---

## Agire sul testo



# Lezione in arabo



# Test in arabo

1 ماذا تأخذ حنين؟ (1p)

A الحصان

B الخفين

C المال

2 من حنين؟ (2p)

A أعرابي

B تاجر

C راعي

3 ماذا يجد الأعرابي على الطريق؟ (2p)

A حنين

B حصان

C أحذية



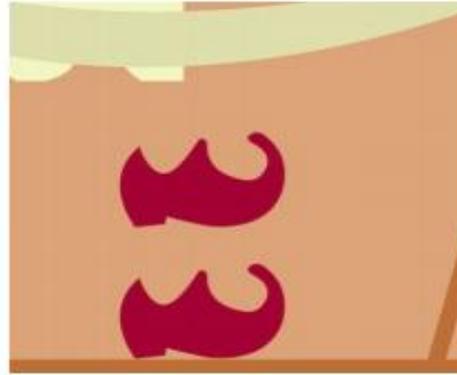
# Lezione in arabo facilitato

---



# Test facilitato 1/3

1 ماذا تأخذ حينئذ؟ (1p)



B

A



# Test facilitato 2/3

2 من حنين؟ (2p)



C



B

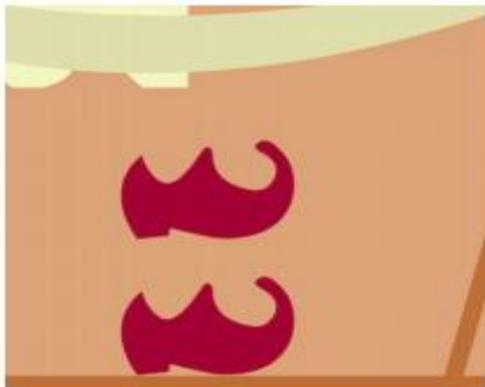


A



# Test facilitato 3/3

3 ماذا يجد الأعرابي على الطريق؟ (2p)



C



B



A



# Una seconda attività

Spagnolo frontale e verbale



# Contestad a las preguntas

- ¿Quiénes son los protagonistas de la leyenda?
  - A. Un hombre rico y un hombre pobre
  - B. Un comerciante y un beduino
  - C. Un sultán y su concubina
  
- ¿Qué roba Hunayn?
  - A. Un caballo
  - B. Los zapatos
  - C. El dinero



# Contestad a las preguntas

- ¿Cuál es la moral de la leyenda?
  - A. Es mejor no ser celosos
  - B. Es buena costumbre pedir limosna
  - C. Es mejor hacer comercios honestos



**Come vi siete sentiti?  
Che cosa è cambiato rispetto  
alla lezione in arabo?**

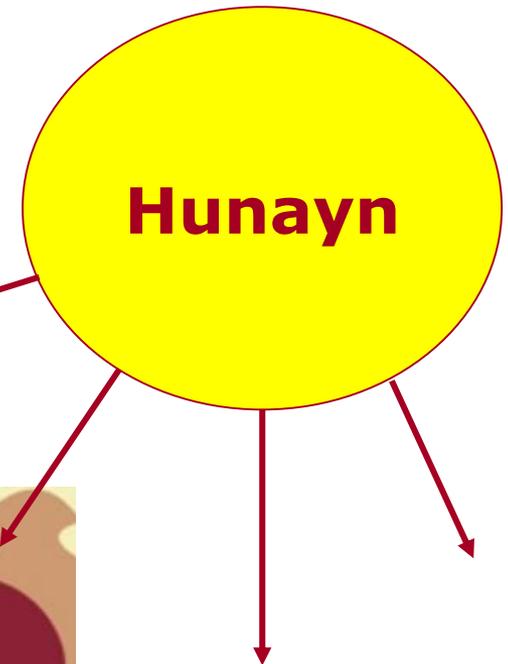
---



# Spagnolo facilitato



# Brainstorming





# El zapatero Hunayn



**Un zapatero es una persona que produce zapatos**



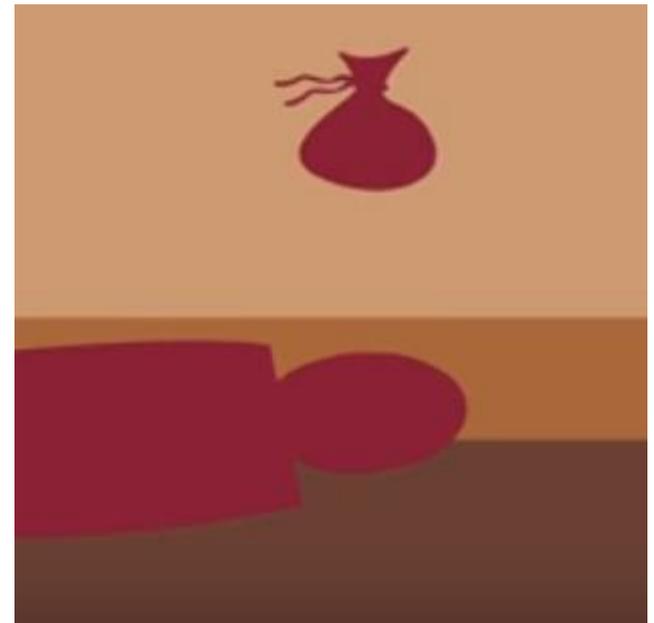


# Un día llegó a su tienda un beduino ...





# El precio era muy caro ...





# La venganza de Hunayn





# El beduino y los zapatos



¿1?





# El segundo zapato





# Hunayn roba el caballo





# Volver con los zapatos de Hunayn





**Come vi siete sentiti?  
Che cosa è cambiato rispetto  
alla lezione in arabo?**

---



# Contestad a las preguntas

- ¿Quiénes son los protagonistas de la leyenda?
  - A. Un hombre rico y un hombre pobre
  - B. Un comerciante y un beduino
  - C. Un sultán y su concubina
  
- ¿Qué roba Hunayn?
  - A. Un caballo
  - B. Los zapatos
  - C. El dinero



# Contestad a las preguntas

- ¿Cuál es la moral de la leyenda?
  - A. Es mejor no ser celosos
  - B. Es buena costumbre pedir limosna
  - C. Es mejor hacer comercios honestos



# In che modo è stata facilitata la lezione? In coppie.

- Evidenziare elementi metacomunicativi (struttura logica del testo)
- Dialogo didattico (tempo parola insegnante e interazione insegnante-studente)
- Ridondanza: linguistica e paratestuale (codice iconografico)
- Strutture cognitive come causa-effetto, prima-dopo, se-allora
- Extra e paralinguistica
- Drammatizzazione e immagini
- Gestii e numeri
- Un linguaggio colloquiale/un diverso registro linguistico
- Ripetizioni, riformulazioni, riassunto (anche studenti)
- Verifica della comprensione per blocchi



# Perché facilitare la comprensione?

La comprensione parte dalle conoscenze e dalle capacità di fare ipotesi, dalle percezioni

La percezione si basa su:

- Conoscenza del mondo (enciclopedia);
- Processi logici;
- Processi analogici

Gli stimoli esterni attivano dei processi cognitivi che costituiscono una GRAMMATICA DELL'ANTICIPAZIONE o EXPECTANCY GRAMMAR



# Per sviluppare comprensione:

- Lavorare sull'individuo, renderlo consapevole della propria identità socioculturale e linguistica e sulle capacità di osservazione dell'altro da sé;
- Sviluppare competenze interculturali (tra cui osservazione della diversità culturale)

Mezzadri, 2007



# Favorire la comprensione a scuola e l'attivazione dell'expectancy grammar

- Spesso la comunicazione a scuola è slegata da un contesto;
- Gli studenti devono affrontare 3 livelli contestualmente:
  - a. Linguistico;
  - b. Cognitivo;
  - c. Disciplinare

## Strategie:

- Brainstorming;
- Dialogo Didattico (Minuz)
- Parole chiave / paragrafi;
- Altri linguaggi;
- Realia
- Nessi logici



# Facilitare la comprensione con un glossario plurilingue

## GLOSSARIO

			
	أعرابي	beduino	beduino
	اسكافي	zapatero	calzolaio



# Grazie per l'attenzione.

- [valeria.tonioli@unive.it](mailto:valeria.tonioli@unive.it)
  - [labcom@unive.it](mailto:labcom@unive.it)
- [www.unive.it/labcom](http://www.unive.it/labcom)